

국내 하이브리드 서지레코드 생성 방안에 관한 연구*

A Study on the Creation of Hybrid Bibliographic Records

이 미 화 (Mihwa Lee)**

목 차

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| 1. 서론 | 4. 하이브리드레코드 생성 방안 비교 |
| 2. 하이브리드레코드의 이론적 배경 | 5. 국내 하이브리드레코드 생성시 고려사항 |
| 3. LC-PCC 하이브리드레코드 생성 지침 | 6. 결론 |

초 록

본 연구는 국내 도서관에서 AACR2와 RDA 서지레코드의 공존에 따라 서지레코드의 디스플레이와 검색을 위한 하이브리드 서지레코드 생성 방안을 제안하고자 한다. 연구방법으로 문헌연구와 사례조사를 실시하였다. 분석대상은 도서관으로 Kent State University, University of Houston이고, 하이브리드레코드 생성 알고리즘으로 Backstage Library Works이었다. 조사를 바탕으로 국내에서 하이브리드 서지레코드 생성을 위해서는 첫째, 하이브리드 서지레코드와 RDA 레코드의 식별이 필요하다. 둘째, 판사항에서 약어를 무조건 확장하여 기술하는 것은 바람직하지 않으므로 250에 기술된 정보를 그대로 유지하도록 한다. 셋째, 260을 264로 변환하는 것보다는 260을 유지하도록 한다. 넷째, 자원유형을 정확히 변환할 수 있는 신뢰할 매핑표가 작성되어야 한다. 본 연구는 국내 서지데이터에서 서양서의 기존 레코드를 하이브리드레코드로 변환하여 통일된 디스플레이와 검색이 가능하도록 제안하였다.

ABSTRACT

This study was to suggest the creation of hybrid bibliographic records in complicated bibliographic environment applying both AACR2 and RDA for uniform display and correct search. The literature reviews and case studies were used as the research methods. In case studies, Kent State University, University of Houston as the libraries, and Backstage Library Works as algorithm converting to hybrid records were surveyed. For creating the hybrid records, it was needed to differentiate hybrid records and born RDA records, to keep the data that appeared in 250 tag without spelling out edition data, to maintain 260 tag instead of converting 260 tag to 264 tag, and last to design mapping table for converting GMD to CMC. This study would suggest uniform display and search through hybridization of bibliographic records of foreign resources.

키워드: 하이브리드레코드, 하이브리드화, RDA 재목록, RDA 레코드 구축

Hybrid Record, Hybridization, RDA Re-catalog, RDA Record Enrichment

* 이 논문은 2014년 공주대학교 학술연구지원사업의 연구비 지원에 의하여 연구되었음.

2015년 한국문헌정보학회 춘계공동학술발표회(2015년 4월 24일)에서 발표된 논문임.

** 공주대학교 사범대학 문헌정보교육과 조교수(leemh@kongju.ac.kr)

논문접수일자: 2015년 10월 22일 최초심사일자: 2015년 10월 22일 게재확정일자: 2015년 11월 3일

한국문헌정보학회지, 49(4): 203-220, 2015. [http://dx.doi.org/10.4275/KSLIS.2015.49.4.203]

1. 서론

AACR2에서 RDA로 목록규칙 변경에 따라 서지데이터베이스 내에 AACR2로 작성된 레코드와 RDA 레코드가 상호 공존하고 있다. AACR2 레코드와 RDA 레코드 간의 차이로 인해 서지데이터를 일관되게 디스플레이할 수 없으며, 특히, FRBR 개념모델을 적용하는 경우 각각 다른 디스플레이가 필요한 상황이다. 뿐만 아니라, 서지레코드를 관리하는 목록사서는 AACR2와 RDA 규칙을 모두 파악하여 적용해야 하는 어려움도 있다. 모든 서지데이터베이스 내에 하나의 목록규칙만을 적용한 서지레코드가 존재하는 것은 아니지만 AACR2에서 RDA로 변경 내용이 매우 크기 때문에 레코드 통합을 위한 효율적인 생성과 관리 방안이 필요하다.

AACR2와 RDA 각각의 서지레코드를 통합 관리하는 방안으로 Library of Congress-Program for Cooperative Cataloging(이하, LC-PCC)에서는 AACR2 레코드에 RDA 핵심요소를 추가한 하이브리드레코드의 생성을 제안하였다. 하이브리드레코드는 AACR2 레코드에 RDA 핵심요소를 추가한 것이지만 RDA 레코드로는 취급되지 않는다. 레코드의 일괄 수정이 필요할 수 있고, 처음부터 RDA로 목록한 레코드와 구분될 필요가 있기 때문에 이 레코드는 하이브리드레코드로 처리되어야 한다. 하이브리드레코드를 생성하기 위해서는 기존 레코드를 수작업으로 재목록할 수 있지만 이는 비용효과적이지 않고 거의 불가능하므로 기계적 변환이 필요하다. 그러나 기계적 변환만으로는 오류 데이터를 생성할 수 있기 때문에 하이브리드레코

드로 변환을 위한 다양한 사항을 검토할 필요가 있다.

이에 본고에서는 AACR2와 RDA 서지레코드가 공존하고, RDA 레코드 반입이 증대하는 국내 도서관 환경에서 하이브리드레코드 생성 방안을 제안하고자 한다. 연구방법으로 문헌연구를 중심으로 하되 하이브리드레코드 생성방안 사례를 비교분석하였다. 우선, LC-PCC 하이브리드화를 위한 지침을 분석하여 사례 비교를 위한 분석항목으로 레코드 코드화, 자원유형 변환, 약어 및 라틴어의 완전형 기술, 발행사항 기술, 기타 사항을 선정하였다. 사례조사 대상으로 2개 도서관과 하이브리드레코드 구축을 위한 변환 알고리즘 1개를 선정하였다. 하이브리드레코드를 구축하기 위한 구현 프로그램으로 University of Houston과 협업을 진행한 MARCIVE, Kent State University와 협업을 수행한 Backstage Library Works, 신생업체 RDAExpress, 오하이오주립대학교의 자체 개발 프로그램인 RDA Helper가 있으며, 이중 변환 프로그램으로 널리 사용되고 RDA 테스트 협력사인 Backstage Library Works의 변환프로그램을 선정하였다. 하이브리드레코드를 생성한 도서관 사례로는 Backstage Library Works의 시스템을 도입한 Kent State University와 MARCIVE와 협업한 University of Houston을 선정하였다. 이러한 도서관들은 하이브리드레코드 생성을 위해 해당업체와 협력을 시작한 도서관이었다. 본 연구에서 제안한 국내 서양서 서지데이터의 하이브리드화는 최종이용자의 검색과 통일된 디스플레이에 유용하게 사용될 수 있을 것이다.

2. 하이브리드레코드의 이론적 배경

2.1 하이브리드레코드의 개념

RDA 테스트가 종료되는 시기에 기존 레코드와 RDA로 작성한 레코드가 공존하게 되자 기존 레코드의 처리방안이 모색되었고, 이에 하이브리드레코드(hybrid record) 개념이 출현하였다. 하이브리드레코드는 RDA 이전의 목록규칙으로 생성된 서지레코드에 수작업이나 기계적인 처리를 통해 RDA 요소를 추가한 것으로 사실상 이는 RDA 레코드라 볼 수는 없다. 하이브리드레코드는 하이브리드화(Hybridization)를 통해 생성되는데 하이브리드화는 수작업 혹은 기계적 처리를 통해 기존 서지레코드에 RDA 요소를 추가하는 과정이다(Welsh, Carty and Williams 2012, 251; Library of Congress PCC Post-Implementation Hybrid Bibliographic Records Guidelines Task Group 2013, 22). 하이브리드레코드는 RDA 요소가 추가되었기 때문에 AACR2 레코드가 아니고, 직접 자원을 보고 기술하지 않았으며, RDA의 전체 요소가 아닌 핵심 요소만을 추가하였기 때문에 RDA 레코드로도 볼 수 없다.

RDA 개발 과정에서 하이브리드라는 용어는 AACR, RDA 서지레코드가 같이 공존하는 목록을 표현하기 위해 사용한 것이었다. RDA 테스트가 시작된 2010년 기존 서지레코드에 RDA 요소를 추가하는 것이 매우 유용하였다. 2011년 RDA 테스트 이후 도서관에서는 RDA로 목록을 시작하였고 이에 따라 RDA 레코드와 RDA 이전 목록규칙으로 생성된 기존 레코드와 상호운용성에 대한 논의가 시작되었다. RDA 테스트를 실시한 미국 국가도서관에서는 RDA 레코드와 RDA로 작성되지 않은 레코드가 상호공존할 수 있다고 판단하였지만 목록사서는 RDA 레코드와 기존 레코드에 적용한 각각의 목록규칙을 숙지해야 하는 어려움에 직면했다. 이러한 상황에서 RDA를 적용하기로 결정한 PCC는 RDA로 작성되지 않은 레코드에 RDA의 규칙을 적용할 수 있는 방법을 연구하였다. PCC는 자체의 여러 태스크그룹의 권고를 바탕으로 RDA로 작성되지 않은 레코드에 RDA 요소를 추가하는 지침인 *Report of the PCC Post-Implementation Hybrid Bibliographic Records Guidelines Task Group(2013)*을 출판하였다. PCC Post-Implementation Hybrid Bibliographic Records Guideline Task Group에서는 RDA로 작성되지 않은 레코드에 RDA 요소를 추가한 하이브리드레코드를 생성하고 이를 수용할 수 있는 가능성, 여러 목록규칙이 적용된 다양한 서지레코드가 공존하는 상황에서 RDA로 재목록의 필요성에 대해 조사하였다. 연구결과 기존 레코드에 RDA 기술요소의 추가는 문제가 되지 않으며, 오히려 최종 이용자가 서지레코드를 더 쉽게 이해할 수 있도록 긍정적 영향을 줄 것으로 판단하였다(LC-PCC Post-Implementation Hybrid Bibliographic Records Guidelines Task Group 2013, 1).

2.2 하이브리드레코드 생성의 필요성

RDA는 FRBR을 구현하기 위한 목록규칙이며, RDA를 적용한 서지레코드에는 FRBR 기술요소가 포함되어 있어 FRBR 개념모델을 구현할 수 있게 된다. 그러나, AACR2와 같은 기

존 레코드로는 이러한 구현이 용이하지 않기 때문에 기존 레코드를 최소한의 RDA 요소가 포함된 하이브리드레코드로 변환할 필요가 있다.

Panchyshyn and Park(2015, 230)은 하이브리드레코드를 구축해야 하는 필요성을 다음과 같이 제시하였다. 첫째, 일관된 RDA 데이터를 이용해 이용자에게 최적화된 도서관시스템(ILS)을 제공할 수 있다. 관계지시어를 사용하여 FRBR의 다양한 관계를 표현할 수 있고, GMD를 대체하는 자원유형으로 보다 시각적 아이콘을 사용하는 시스템을 개발할 수 있을 것이다. 뿐만 아니라 264 태그를 통해 상세한 발행사항 정보를 확인할 수 있으며, 약어나 라틴어 대신 이해가 용이한 용어를 이용할 수 있다. 둘째, 서지데이터베이스에 RDA나 하이브리드레코드만이 저장되기 때문에 목록사서는 여러 표준 대신 하나의 표준만으로 목록작업을 수행할 수 있어 목록업무가 용이해질 것이다.

그러므로, FRBR 개념모델 구현을 통한 이용자 서비스 향상의 측면에서 AACR1, AACR2 등의 기존 서지레코드를 RDA 핵심요소가 추가된 하이브리드레코드로 변환하는 것이 더욱 필요하다 고 볼 수 있다.

2.3 도서관에서 하이브리드레코드 적용

RDA 실행에 따른 변화의 시점에서 일부 도서관은 RDA를 적극 도입하였고 일부는 RDA를 채택하였지만 다양한 상황에 놓여 있다. BSLW(Backstage Library Works, 이하 BSLW)에서 2013년 미국 도서관의 RDA 적용 현황을 조사한 결과 RDA 레코드를 생성하는 경우는 49%, RDA 레코드를 수용하는 경우는 93%, 하이브

리드레코드를 수용하는 경우는 80%로 나타났다. 기존 AACR2와 RDA 레코드가 공존하는 경우가 77%, AACR2로 작성된 레코드에 RDA 요소를 추가하는 경우는 19%, 기존 도서관시스템에 RDA를 수용할 계획은 81%로 나타났다(Arbuckle and Cothran 2014). 특히, 데이터의 통일을 위해 자동 변환으로 RDA 요소를 추가하는 것에 대한 관심이 많았고, RDA를 많이 수용하고 있으며, 기존 레코드와 RDA 레코드의 처리에서는 하이브리드레코드를 추가 생성하는 비율이 증가되는 추세였다.

기존 레코드를 하이브리드레코드로 변경하는 것은 개별 도서관의 결정사항이다. 도서관은 RDA로 목록할 시점, AACR2 서지레코드를 하이브리드레코드로 변경하기 위한 지침 개발, RDA를 위한 재목록의 수행 여부를 결정해야 한다. 또한, 국가적인 수준의 협력데이터베이스의 경우 단위 도서관에서의 데이터 변경이 중앙의 데이터베이스에 적용되도록 하는 것도 고려해야 한다(El-Sherbini 2013, 65).

그러므로, 각 단위 도서관에서는 하이브리드레코드를 생성할 것인지 혹은 완전한 RDA 레코드를 생성할 것인지를 결정해야 하며, 이는 전체적인 RDA 실행 계획 내에서 진행되어야 할 것이다.

3. LC-PCC 하이브리드레코드 생성 지침

3.1 개요

LC-PCC에서는 하이브리드레코드를 위해 두

차례 지침을 출판하였다. *Report of the PCC Task Group on Hybrid Bibliographic Records (2011)*에서는 RDA의 전반적 실행 이전에 하이브리드 서지레코드의 처리방안에 대한 지침을 제시하였다. *Report of the PCC Post-Implementation Hybrid Bibliographic Records Guidelines Task Group(2013)*은 기계적인 처리를 포함하여 RDA 실행 이후의 지침을 제시하고 있다.

이 지침은 도서관에서 RDA로 작성되지 않은 서지레코드를 수작업 혹은 기계적으로 하이브리드레코드로 변환하는 자관의 정책을 마련하는데 도움을 줄 수 있을 것이다. 특히, 이 지침은 FRBR의 이용자태스크를 위한 것이기 때문에 RDA 요소를 추가하되, 기존에 기술된 AACR2 요소를 일부러 제거하지 않도록 한 특징이 있다.

3.2 세부 변환 지침

하이브리드레코드로 변환하기 위한 세부사항은 *Report of the PCC Post-Implementation Hybrid Bibliographic Records Guidelines Task Group (2013)*에 <표 1>과 같이 규정되었다.

3.2.1 레코드 코드화

하이브리드레코드를 식별하기 위해 040 ▼e에 rda로 기술하지 않는다. 이는 하이브리드레코드가 AACR2, RDA 레코드로 인식되지 않도록 하기 위한 장치이다. 실제로 하이브리드레코드는 직접 자료를 보고 목록한 것이 아니기 때문에 RDA 레코드로 취급될 수 없으므로 RDA 레코드와 다르게 식별되어야 한다.

3.2.2 자원유형 변환

245 ▼h GMD를 삭제하지 않고 일정기간 유지하며, 2016년 3월 31일 이후에 제거하기로 하였다. GMD를 삭제하지는 않지만 336, 337, 338에는 자원유형을 기술해야 하고, 도서관은 이러한 데이터를 최종이용자에게 효과적인 방식으로 디스플레이할 수 있는 시스템을 개발해야 한다. 지침에서는 기존에 기술된 AACR2 요소를 일부러 제거하지는 않는다는 원칙을 정하였기 때문에 AACR2의 기술내용을 가능한 그대로 유지한다.

3.2.3 약어 및 라틴어의 완전형 기술

245 ▼c에 생략표시를 삭제하고, 라틴 약어 [et al.]을 [and others]로 변경한다. 만일 자료를 직접 보고 입력한다면 생략한 책임저자의 수를 기술하거나 이름을 기술할 수 있지만, 기계적으로 변환할 경우 이는 가능하지 않다.

260 ▼a, ▼b에는 라틴어 [S.l.], [s.n.] 대신 대등한 영어 완전형인 [Place of publication not identified], [publisher not identified]를 기술한다.

300에서 약어를 완전형으로 기술하고, 라틴어 약어를 대등한 영어로 변환한다. 예를 들어, p.를 pages로, v.를 volume으로, ill.을 illustrations로 약어를 확장한다. 또한, AACR2의 SMD를 RDA 용어로 변경한다. 예를 들어, sound disc를 audio disc로, sound cassettes를 audiocassettes로, computer disk를 computer disc로 변환한다.

500, 504 서브필드의 약어를 완전형으로 기술한다. 예를 들어, Includes bibliographical references (p. 299-302)를 Includes bibliographical references (pages 299-302)로 변경한다.

〈표 1〉 LC-PCC 하이브리드레코드 생성 지침

항목	기술내용	지침
006/008		필요한 경우 문학적 저작, 참조, 색인 등과 같이 값을 추가하거나 수정한다.
007	형태기술고정장	필요한 경우 추가 수정한다.
040 ▼e	기술규칙	'rda'로 기술하지 않는다. 다른 코드는 그대로 둔다.
0XX		번호/식별자, 분류번호, 지리코드, 언어 코드 등 필요시 레코드 변경한다.
1XX		전거형을 일치시키기 위해 필요한 경우 수정한다.
100 지시기호1=3	기본저록/가족명	가족명은 추가하지 않는다. 이 개념은 AACR2에 적용불가하다.
130	통일표제	일반적으로 추가나 삭제하지 않는다.
240	통일표제	추가나 삭제하지 않는다.
245	본표제	필드는 그대로 두고 다음의 것을 변경하지 않는다. - 잘못된 본표제를 기술함(AACR2에서 표제를 수정하기 위해 [sic], [i.e.] 사용) - 대문자 처리에서 레코드에 있는 대로 유지함. - AACR2내 본표제와 동일한 정보원에서 발견된 경우 대등표제를 추가함. - 종합표제를 갖지 않는 자원에 본표제를 추가 - 전체 책임표시 대신 'et al.' 사용이 AACR2에 적합함. 목록자의 입력 예러, 지시기호, MARC 내용표시 등을 수정할 수 있다. GMD는 일정기간 동안 유지하고, 대신 33X 필드를 사용할 것을 권고하며, GMD는 2016년 3월 31일부터 삭제될 것이다. 책임표시는 있는 그대로 둘 수 있고 혹은 이전에 기술되지 않은 책임표시를 추가하거나 편집할 수 있다. AACR2에서는 책임표시에 동일 역할의 3개 이상의 이름을 쓰지 못하였고, [et al.]은 책임표시를 생략할 때 사용되었다. RDA LC/PCC 정책성명에서는 책임표시에서 이름을 생략하지 않도록 하였다. 따라서 목록자가 자원이거나 대체물에 접근할 수 있는 경우 이러한 데이터로 검색하기 위해 RDA로 작성되지 않은 레코드의 책임표시에 이름을 추가할 수 있다.
246	이형표제	접근을 향상시키기 위해 필요시 추가한다. 기존 표제를 제거하지 않는다.
250	판사항	단어를 풀어쓰지 않거나 숫자로 기술하지 않는다.
260/264	발행사항	원한다면 260를 264 필드로 변환하거나, 필요하다면 264를 추가할 수 있다. 약어 S.L., s.n.를 'Place of publication not identified', 'publisher not identified'로 변경할 수 있다. 이를 레코드에 그냥 두어도 좋다. AACR2에서는 라틴어 약어가 규정되어 있다. AACR2는 RDA가 준용하지 않는 전통이 있으며, 이를 유지한다.
300	형태기술/크기	단일권의 경우 잘못 기술된 데이터를 수정한다. 약어를 풀어서 기술할 수 있다. 번호매기지 않은 페이지를 표시하는 각괄호를 제거할 수 없다.
336/337/338	내용, 매체, 수록매체	접근향상을 위해 추가할 수 있다.
490	총서사항	다권본은 필요하다면 하위 총서표시를 추가하고, 각 총서 표제에 해당하는 특정 부분을 나타내는 총서번호를 기술한다.
5XX	일반주기	유용한 주기의 경우 제공한다.
504	서지참조주기	서지 참조와 색인 정보를 레코드에 추가할 수 있다.
505	내용주기	필요시 추가한다.
520	요약주기	필요시 추가한다.
6XX	주제접근점	필요한 경우 추가 및 수정하며 전거형을 기술한다.
7XX	부출저록	접근을 향상시키기 위해 추가적인 부출 저록을 추가하되 전거형으로 기술한다. 이전의 부출 저록을 삭제하지 않는다.
7XX	분출저록	편집물(AACR2와 RDA에서 상당히 다르게 취급됨), 여러 표현형, 관련 저작/표현형의 경우 기존의 분출저록을 삭제하지 않는다.
800/810/811/830	총서접근점	총서접근점을 검색하는 도서관의 경우 총서표시에서 제시된 총서의 전거형을 기술한다.
856	URL	필요시 추가나 수정한다.

* 출처: Library of Congress, Program for Cooperative Cataloging, Post-implementation Hybrid Bibliographic Records Guidelines Task Group(2013)

3.2.4 260에서 264로 변환

260을 264로 변환하거나, 필요하다면 264를 추가할 수 있지만 이는 권고 사항이 아니다. 264 필드에서는 개체의 기능을 구분하기 위해 제2 지시기호와 함께 발행사항을 구조화해야 한다. 따라서 264의 올바른 기술을 위해 260에 기술된 개체의 발행, 배포, 저작권 등의 기능을 판단할 수 있어야 하는데 자료를 직접 확인하지 않고서는 이를 파악하기 어렵다.

3.3 LC-PCC 지침의 영향

LC-PCC 지침은 미국내 RDA 변환을 위한 알고리즘, RDA 변환을 위한 도서관의 정책에 많은 영향을 주었다. 뿐만 아니라 OCLC 하이브리드레코드 생성 지침인 *OCLC RDA Policy Statement*에 LC-PCC 지침을 그대로 반영하였다. OCLC는 2013년 3월 31일 이후 WorldCat 내 AACR2 레코드 중 영어 레코드를 우선적으로 하이브리드레코드로 생성하였다.

OCLC의 하이브리드레코드 변환 내용은 첫째, 255, 300, 500, 504 등의 약어를 완전형을 기술하고, 245, 260 등의 라틴어 약어를 영어확장형으로 변환하였다. 둘째, 33X 필드를 추가하고, 502 필드내 학위논문 주기를 식별기호로 세분화하였다. 셋째, WorldCat내 245 ▼h GMD를 2016년 3월 31일 이후 삭제하기로 결정하였다. 단, RDA로 신규목록하거나 자료를 직접 보고 채목록하는 경우는 기한과 관계없이 GMD를 삭제하였다. 그 외에도 RDA에 따른 표목변경이 포함되었으며, MARC 이후의 메타데이터 구조로 변환할 수 있도록 WorldCat을 최적화시키는 내용도 포함되었다(OCLC RDA Policy

Statement 2013).

국내 도서관에서는 RDA로 반입한 레코드를 AACR2로 재변환하는 기관도 있고, GMD와 같은 AACR2 핵심 요소만 추가하는 경우도 있다. 국내용 지침이 개발되지 않은 상태에서 새롭게 반입되는 RDA 레코드와 기존 레코드의 처리에 관한 방안을 마련하는데 LC-PCC의 지침을 활용할 수 있을 것이다.

4. 하이브리드레코드 생성 방안 비교

기존 레코드를 하이브리드레코드로 생성하는 방안을 모색하기 위해 2개 도서관과 1개 하이브리드레코드 생성 알고리즘을 선정하여 비교분석하였다. 2개의 도서관은 Kent State University(이하, KSU)와 University of Houston(이하, UH)이며, 하이브리드레코드 생성을 위한 자동 변환 알고리즘은 BSLW이다.

4.1 레코드 코드화

하이브리드레코드는 직접 자료를 보고 채목록하지 않는 이상 완전한 RDA 레코드가 아니기 때문에 LC-PCC 지침에서는 040 ▼e에 rda로 기술하지 않았다. 그러나 실제 도서관에서는 도서관의 상황에 맞게 040 ▼e에 코드화 정보를 입력시키고 있었다.

KSU는 RDA 레코드가 아닌 하이브리드레코드를 생성하기 때문에 040 ▼e에 rda로 코드화하지 않았다. 040 ▼e에 rda로 코드화하는 경우 이는 완전한 RDA 레코드로 취급한 것이기 때

문이었다(Kent State University 2013). 반면 UH는 040 ▼e에 rda로 코드화하여 하이브리드 레코드를 RDA 레코드로 취급하였다. BSLW 변환 알고리즘에서는 이 모든 것을 수용할 수 있도록 040 ▼e에 rda로 입력하는 것과 상관 없이 목록자가 RDA로 재목록하지 않는 이상 RDA 레코드로 인식되지 않도록 시스템적으로 처리하였다.

040 ▼e에 입력하는 코드는 레코드를 RDA 혹은 하이브리드레코드로 구분하는 중요 정보이다. 추후 하이브리드레코드를 일괄 변환하거나 다른 도서관에서 하이브리드레코드를 반입하는 경우 데이터 처리를 위해 이 코드 정보는 매우 중요하다. 그러므로 RDA 레코드와 구별하도록 하이브리드레코드의 경우는 040 ▼e에 rda로 입력하지 않는다.

4.2 자원유형 변환

미국에서 2016년 3월 31일 이후 GMD를 사용하지 않기로 결정함에 따라 GMD를 내용유형, 매체유형, 수록매체유형(일명, CMC(Content types, Media types, Carrier types))으로 자동 변환하기 위한 방안이 모색되어야 한다.

KSU는 BSLW의 매핑표를 이용하여 33x를 자동생성하되, 33x가 생성되면 GMD를 삭제하였다. KentLINK 시스템에는 별도의 자원유형(material type)이 있고, 이를 이용해 이용자 화면아이콘을 생성하기 때문에 GMD 삭제에 따른 이용자 화면 디스플레이는 문제가 되지 않았다. 반면 사서용 목록화면에서는 이용자화면에서 보이는 아이콘이 보이지 않았지만, 목록사서는 GMD 없이 작성된 RDA 레코드와 GMD가 유

지된 하이브리드레코드의 공존은 오히려 데이터의 일관성을 저해한다고 판단하고 GMD를 모두 삭제하여 서지레코드를 일관되게 열람할 수 있게 요구하였다(Panchyshyn and Park 2015, 226-227).

UH도 GMD를 삭제하기로 결정하였고, 33x로 변환하기 위해 특별한 자원유형(mat type) 코드를 이용하였다. 자원유형코드(BCODE2)는 GMD, 리더/06, 008, 007에 입력된 데이터를 바탕으로 리더/06의 레코드유형을 확장하여 총 27개로 구성되었다(Guajardo 2013). <표 2>와 같이 이 코드는 33x를 정확하게 매핑하고, 이용자의 화면 디스플레이를 위한 아이콘을 생성하였다.

BSLW 알고리즘에서도 <표 3>과 같이 리더/06, 007, 008의 데이터를 이용하여 33x의 내용유형, 매체유형, 수록매체유형을 자동으로 생성하였다. GMD를 CMC로 변환하는 매핑표는 리더/06, 007, 008을 조합하여 약 600개의 다양한 경우의 수가 포함되었다. 예를 들어, 리더/06 j-Musical sound recording, 245 ▼h[sound recording], 007/00 s-Sound recording, 007/01 d-Sound disc가 조합된 경우, 336 ▼a performed music, 337 ▼a audio, 338 ▼a audio disc로 자동 변환되었다(<그림 1> 참조). 특히 2016년 3월 31일 도서관시스템의 디스플레이 방식이 완성될 때까지 하이브리드레코드의 GMD를 유지하지 않고 미리 삭제하는 기관을 위해서는 GMD를 임시로 이동시킬 태그를 별도로 지정하였다(BSLW 2013).

<표 2> UH 자원유형 변환 매핑표

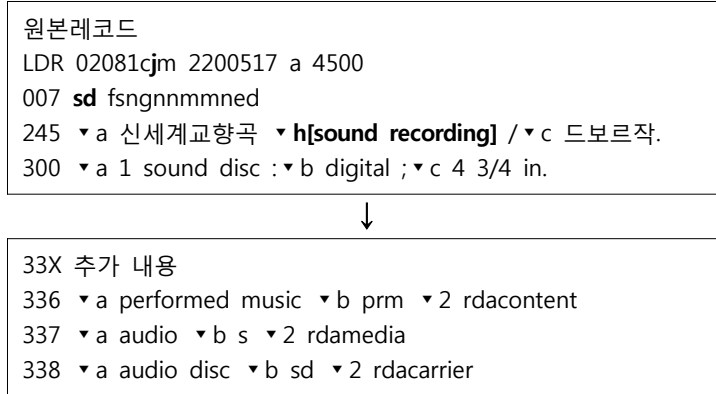
자원유형	BCODE2	336	337	338
archive	r	test	unmediated	volume
book	a	text	unmediated	volume
serial	s	test	unmediated	volume
music score	c	notated music	unmediated	volume
map	e	cartographic image	unmediated	sheet
image	k	still image	unmediated	sheet
kit/object	o	other	unmediated	object
manuscript	t	text	unmediated	sheet
slide	u	still image	projected	slide
microform	w	text	microform	microfiche
e-government document	m	text	computer	online resource
cd-rom	5	unspecified	computer	computer disc
web resource	6	text	computer	online resource
database	4	text	computer	online resource
e-book	2	text	computer	online resource
e-journal	3	text	computer	online resource
dataset	7	computer dataset	computer	online resource
e-music score	8	notated music	computer	online resource
online video	n	two-dimensional moving image	video	online resource
DVD	d	two-dimensional moving image	video	videodisc
Blue-ray	b	two-dimensional moving image	video	videodisc
Film	f	two-dimensional moving image	projected	film reel
VHS Cassette	v	two-dimensional moving image	video	videocassette
audio cassette	j	performed music	audio	audio cassette
online audio	h	performed music	audio	online resource
audio CD	q	performed music	audio	audio disc
LP/vinyl	p	performed music	audio	audio disc

※ 출처: Guajardo(2013); Wu and Gehring(2013)

<표 3> BSLW 자원유형 변환 매핑표(일부)

리터/06	007/00	007/01	008/26		336	337	338
i-nonmusical sound recording	s-sound recording	g-sound cartridge	h	→	sounds	audio	audio cartridge
		e-cylinder	h		sounds	audio	audio cylinder
		d-sound disc	h		sounds	audio	audio disc
		i-sound-track film	h		sounds	audio	sound track reel
		q-roll	h		sounds	audio	audio roll
		s-sound cassette	h		sounds	audio	audiocassette
		t-sound-tape reel	h		sounds	audio	audiotape reel
		z-other	h		sounds	audio	other audio carrier
		d-sound disc			spoken word	audio	audio disc
j-musical sound recording	s-sound recording	d-sound disc		→	performed music	audio	audio disc
		s-sound cassette		performed music	audio	audiocassette	

※ 출처: Backstage Library Works(2013) 수정



〈그림 1〉 리더, 007, 008, GMD를 바탕으로 33x 자동생성

4.3 약어 및 라틴어의 완전형 기술

약어 및 라틴어의 완전형 기술은 2개 도서관과 BSLW 알고리즘 모두 동일하였다. 기술 측면에서 AACR2와 RDA의 차이는 '보이는 대로 기술한다'는 점이었다. 하이브리드레코드 생성은

직접 자원을 보면서 목록하지 않고 기계적으로 변환하기 때문에 기술 측면에서 변경사항은 약어를 완전형으로 기술하거나 라틴어를 대등한 영어표기로 변환하는 것이었다. 약어와 관련된 태그는 245, 25X, 260, 264, 300, 5XX 등이었다. 구체적으로 살펴보면 〈표 4〉와 같이 245의 경

〈표 4〉 245, 250, 260, 300 변환

245	245 10 ▼ a Second growth / ▼ c Sean Markey ... [et al.] → 245 10 ▼ a Second growth / ▼ c Sean Markey [and others]
250 약어확장	250 ▼ a 3rd rev. ed. → 250 ▼ a Third revised edition
260 각괄호사용	260 ▼ a [New York : ▼ b Macmillan, ▼ c 1973] → 260 ▼ a [New York] : ▼ b [Macmillan], ▼ c [1973]
260 라틴어변경	260 ▼ a [S.l. : ▼ b s.n.], ▼ c 1963 → 260 ▼ a [Place of publication not identified] : ▼ b [publisher not identified], ▼ c 1963
260 약어확장	260 ▼ a Am. Samoa : ▼ b Dept. of Safety, ▼ c 1987 → 260 ▼ a American Samoa : ▼ b Department of Safety, ▼ c 1987
260 연도확장	260 ▼ a Seoul : ▼ b Munhwa, ▼ c Jan, 2010 → 260 ▼ a Seoul : ▼ b Munhwa, ▼ c January 2010 260 ▼ a Berlin : ▼ b Gerschel, ▼ c c1964 → 260 ▼ a Berlin : ▼ b Gerschel, ▼ c ©1964 260 ▼ a London : ▼ b Collins, ▼ c c1965 → 260 ▼ a London : ▼ b Collins, ▼ c [1965], ©1965
300 약어확장	300 ▼ a 211 p. : ▼ b ill. (some col.) : ▼ c 6 in. → 300 ▼ a 211 pages : ▼ b illustrations (some color) : ▼ c 6 in.

우 ▼c ... [et al.] → [and others], ▼c [pseud.] → [pseudonym]으로 변경하였다. 250에서는 3rd → third, ed. → edition, rev. → revised로 약어를 확장 기술하였다. 260에서 발행지, 발행처 불명인 경우 [S.l.: s.n.]를 [Place of publication not identified]:[publisher not identified]로 변경하였다. 260 ▼a, ▼e, ▼b, ▼f의 약어를 확장 기술하고, ▼c, ▼g 연도도 확장 기술하였다. 연도는 Jan. → January, c1964 → ©1964, 발행년이 없고 저작권일자만 있는 경우 c1965 → [1965], ©1965로 변경하였다. 300 ▼a, ▼b, ▼c의 약어를 확장하고, SMD는 RDA 용어로 변경하였다. 약어는 ca. → approximately, col. → color, dia. → diameter, fig. → figures, fold. → folded, ill. → illustrations, p. → page, v. → volume으로 변경하였다(BSLW 2013).

4.4 260에서 264로 변환

LC-PCC 지침에는 데이터 변환의 불완전성으로 260을 264로 변환하는 것을 권고하지 않았

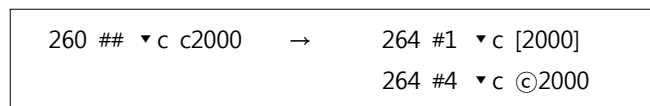
지만, 사례도서관에서는 구조화된 264 필드로 변환하였다.

BSLW 알고리즘에서 264로 변환하려는 도서관을 위해 해당 도서관의 260 기술 내용을 분석하고 자관에 적합한 방안을 선택할 수 있도록 하였다. 260을 264로 변환시 260을 삭제하고, 제2지시기호를 사용하여 264의 기능을 명확하게 표시하였다. 저작권연도만 있는 경우는 <표 5>와 같이 발행일과 저작권일자를 모두 입력하였고, 발행일자는 정확하지 않기 때문에 각괄호를 사용하였다. 발행일은 제2지시기호에 '1'을, 저작권일자는 제2지시기호에 '4'를 입력하였다.

KSU와 UH 모두 260을 264로 변환하고, 260을 삭제하였다. 특히, KSU에서 264로 변환은 매우 복잡하기 때문에 BSLW에서 제시한 다양한 옵션 중에서 최적의 변환 옵션을 선택하여 260에서 264로 변환하였다(Panchyshyn and Park 2015, 226). <그림 2>와 같이 260에 별도의 발행일자 없이 저작권일자만 있는 경우 이를 발행년과 저작권일자로 변환하고, 발행일

<표 5> 260 → 264 태그로 변환

260 → 264 저작권연도	260 ## ▼a Mason City, Iowa : ▼b Sunburst Pub., ▼c c1992. → 264 #1 ▼a Mason City, Iowa : ▼b Sunburst Pub., ▼c [1992] 264 #4 ▼c ©1992
260 → 264 발행연도	260 ## ▼c 2005. → 264 #1 ▼a [Place of publication not identified] : ▼b [publisher not identified], ▼c 2005.



<그림 2> 260 → 264 변환 예시

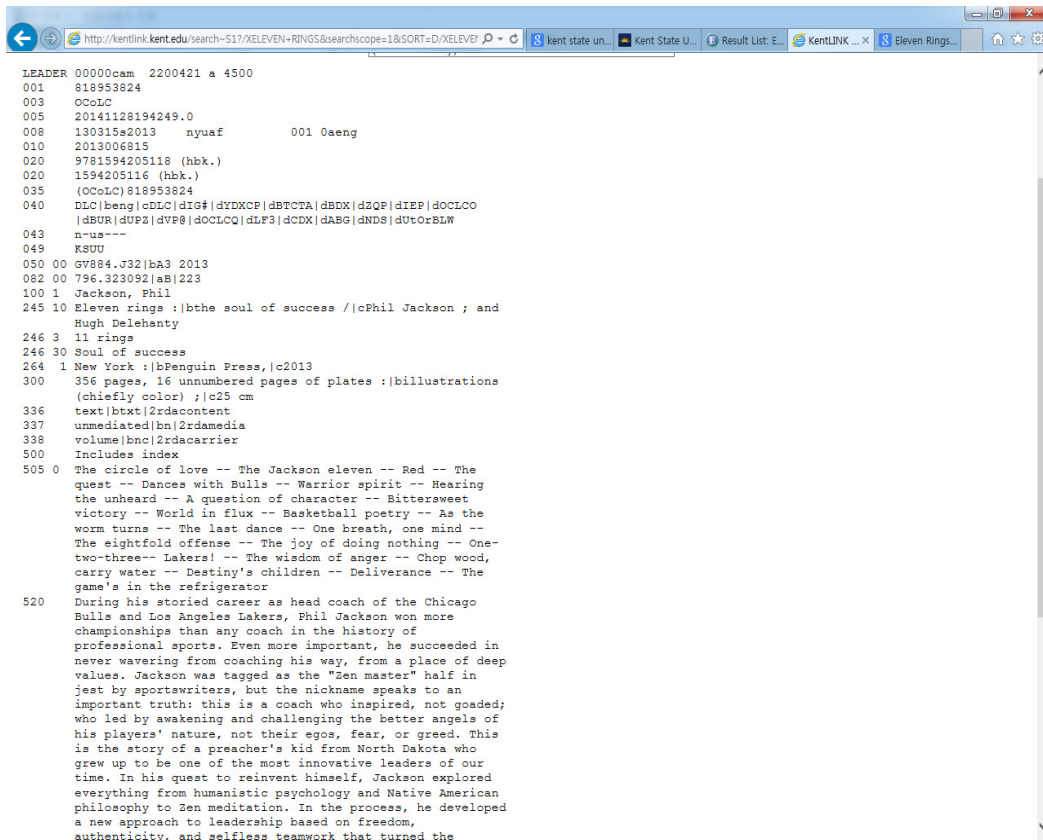
은 확실하지 않기 때문에 각괄호에 기술하였다.

4.5 기타사항

BSLW, KSU, UH에서 502는 학위논문 주기를 구조화된 포맷으로 변환하였다. 이외에 KSU는 관계지시어를 ▼e에 입력하거나, 관계 코드를 ▼4에 입력하여 전자형접근점에 관계를 코드화하였다.

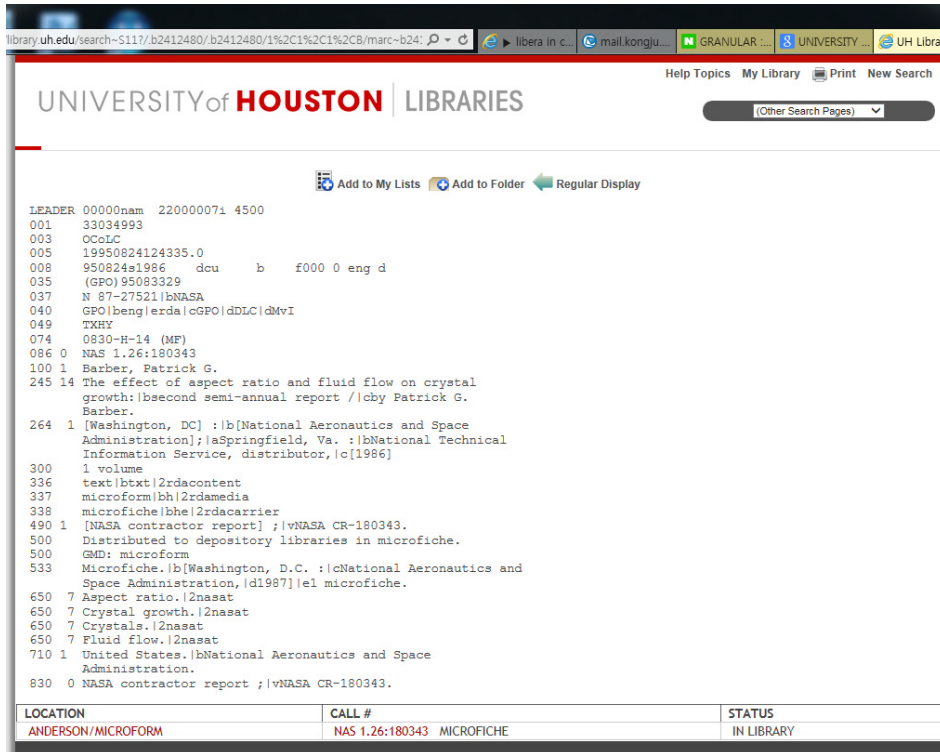
종합하면 BSLW 알고리즘은 기관의 상황을 반영할 수 있도록 다양한 선택사항을 두었다.

BSLW를 사용한 KSU와 MARCIVE 알고리즘을 사용한 UH에서는 <그림 3>, <그림 4>와 같이 33x를 추가하면서 GMD를 삭제하고, 모든 약어와 라틴어를 완전형으로 기술하였고, 생산, 발행, 배포, 제작, 저작권 데이터를 반영할 수 있도록 260을 264 필드로 변환하였다. 단, KSU는 하이브리드레코드를 생성하기 때문에 040 ▼e에 rda로 코드화하지 않았지만, UH는 하이브리드레코드이지만 040 ▼e에 rda로 코드화하여 RDA 레코드로 표시하였다.



<그림 3> KSU 하이브리드레코드 MARC

※ 출처: <http://kentlink.kent.edu>



〈그림 4〉 UH 하이브리드레코드 MARC

※ 출처: <http://library.uh.edu>

5. 국내 하이브리드레코드 생성시 고려사항

국내 도서관에서 서양서는 주로 서지유틸리티에서 반입을 받아 사용하고 있기 때문에 AACR 레코드와 RDA 레코드가 공존하고 있다. AACR 레코드를 하이브리드레코드로 변환할 때 고려사항은 다음과 같다.

5.1 하이브리드레코드의 식별

기존 서지레코드를 RDA 핵심요소를 추가한 하이브리드레코드로 변환하기로 결정했다면

이를 RDA 레코드와 구분할 것인지를 결정해야 한다. RDA 레코드와 하이브리드레코드를 구분하지 않기로 했다면 040 ▼e에 rda로 입력하며, 구분할 경우 040 ▼e를 생성하지 않도록 한다.

LC-PCC에서는 RDA 레코드와 하이브리드레코드를 구분하도록 권고하였다. KSU에서는 기존 서지레코드에 RDA 요소를 추가한 하이브리드레코드를 RDA와 유사한 것으로 보았지만 이를 RDA 레코드로 간주하지는 않았다. 반면 UH는 하이브리드레코드를 RDA와 동일한 레코드로 취급하여 '040 ▼e rda'로 코드화하였다. BSLW에서는 하이브리드레코드 040 ▼e에 rda

를 입력하지만 다른 코드를 통해 RDA 레코드와 하이브리드레코드를 구분시켰다.

기관의 상황에 따라 다르겠지만 국내에서도 하이브리드레코드를 RDA 레코드와 구분하는 것이 바람직하다. 하이브리드레코드는 기계적인 변환으로 생성된 것이며, 자료를 직접 보고 기술하지 않았기 때문에 RDA 레코드와는 다르고, 추후 GMD를 제거하는 등의 일괄적인 데이터 변환이 필요할 수도 있기 때문에 RDA 레코드와 구별되어야 한다. 물론 기존 서지레코드에 RDA 요소를 추가하고, GMD를 삭제한 하이브리드레코드는 외형상으로 RDA 레코드와 차이가 없어 보이지만 명백하게 다른 방식으로 생성되었기 때문에 구별되어야 한다.

5.2 판사항에서 약어 확장 기술 제한

모든 약어를 일괄적으로 완전형으로 변환하지만, 판사항에서는 기존 레코드의 기술사항을 유지할 필요가 있다. RDA 2.5.1.4에서는 자원에 기재된 대로 판사항을 기술하도록 규정하고 있다. 자료상에 '3rd. rev. ed.'로 기술된 경우 RDA에 따르면 이를 확장형으로 기술하는 것이 아니라 자원에 있는 대로 축약된 형태로 기술한다. 반면 AACR2에서는 자원에 기술된 내용을 약어로 기술하도록 규정하고 있어 자원에 약어로 기술된 경우 그대로 축약하지만, 자료에 완전형으로 기술된 경우도 축약하여 기술해야 한다. 따라서 기존 AACR 레코드에 기술된 판사항으로는 자료 기재된 내용을 명확하게 알 수 없으므로 일괄적으로 확장하여 기술하는 것은 바람직하지 않다.

KSU, UH에서는 하이브리드레코드 생성시

자료에 실재 기술된 내용과는 무관하게 일괄적으로 판사항을 완전형으로 변환하고 있는데 이는 바람직하지 않다. 이는 실재 자료를 보면서 재기술한 것이 아니기 때문에 '자료에 있는 대로 기술한다'는 규칙을 올바르게 적용하지 못한 것이다.

따라서, p., v., ca., col.과 같은 약어는 완전형으로 기술하지만, 판사항은 가능한 기존 레코드에 기술된 것을 수정하지 않도록 한다.

5.3 260에서 264로의 변환 제한

RDA에서 규정한 생산, 발행, 배포, 제작, 저작권일자를 구조적으로 입력하기 위해 MARC21에서는 264 태그를 신설하였다. 264 태그의 제2지시기호 0, 1, 2, 3, 4에 따라 서브필드에 기술되는 내용이 생산, 발행, 배포, 제작, 저작권연도가 된다. 이는 FRBR의 구현형 정보를 정확하게 구분하기 위한 것이다. 문제는 기존 레코드 260에 기술된 정보로는 생산, 발행, 배포, 제작 등의 기능을 파악할 수 없어 올바른 변환이 불가능하다는 것이다.

KSU, UH에서는 발행정보를 분석하여 그 기관에 적합한 방안으로 260에서 264로 변환이 가능하도록 프로그래밍하였지만 이러한 기계적인 변환은 오류의 가능성을 내포하고 있어 재고할 필요가 있다.

구조화되지 않은 260의 정보를 264에 생산, 발행, 배포, 제작, 저작권일자로 구조화하여 기술하는 것은 시스템적으로 불가능한 변환이다. 따라서, 260에 입력된 기존 데이터를 가능한 그대로 유지하고, 새롭게 입력하는 RDA 레코드에는 264를 사용하는 것이 필요하다.

5.4 자원유형 변환

자원유형 변환을 위해서는 <표 2>와 <표 3>과 같이 자원유형을 정확히 변환할 수 있는 매핑표를 작성해야 한다. 매핑표에서 사용하는 데이터에는 올바른 정보가 기술되어야 하고, 데이터가 없거나 오류 데이터가 입력되지 않아야 한다.

600여 개의 매핑을 사용하는 BSLW는 리더/06, 007/00, 007/01, 008을 기본 데이터로 사용하였고, 27개의 매핑을 사용하는 UH는 그 도서관에서만 사용하는 특별한 자원유형(mat type)코드를 이용하여 자원유형을 변환하였다.

GMD를 CMC로 변환하기 위한 매핑표를 작성할 때 리더/06, 007, 008, GMD 데이터를 활용하고 있었다. 특히 008의 자원유형이나 자료의 내용정보는 매핑에 사용되는 중요한 정보이며, 이는 자원에 따라 해당 위치가 변경되기 때문에 이러한 사항을 고려하여 매핑표를 작성해야 한다. 매핑표 작성시 살펴볼 데이터 요소를 국내 통합서지용 KORMARC 개정판을 예로 들어 제시하면 <표 6>과 같다. 리더/06, 007, 008을 바탕으로 매핑표를 생성하되 내용유형을 정확하게 변환하기 위해서 008 정보는 매우 중요한 요소이다. 음악이외 녹음자료 중에서 내용유형을 소리와 구어로 구분하기 위해서는

<표 6> 통합서지용 KORMARC에서 GMD를 CMC로 변환하는 매핑표

leader/06	007/00	007/01	008	336	337	338
a=문자자료	-	-		text	unmediated	volume
a=문자자료	c=전자자료	o=광디스크		text	computer	computer disc
a=문자자료	c=전자자료	r=원격		text	computer	online resource
c=악보	c=전자자료	o=광디스크		notated music	computer	computer disc
e=지도자료	-	-	25/a=단매지도	cartographic image	unmediated	sheet
e=지도자료						
e=지도자료						
e=지도자료						
g=평면영사자료	m=영화	c=필름카트리지		2 dimensional moving image	projected	film cartridge
g=평면영사자료	v=비디오녹화자료	d=비디오디스크		2 dimensional moving image	video	videodisc
i=녹음자료 (음악이외)	s=녹음자료	d=음반	s=소리	sounds	audio	audio disc
i=녹음자료 (음악이외)	s=녹음자료	s=녹음카세트	s=소리	sounds	audio	audiocassette
i=녹음자료 (음악이외)	s=녹음자료	d=음반		spoken word	audio	audio disc
i=녹음자료 (음악이외)	s=녹음자료	s=녹음카세트		spoken word	audio	audiocassette
j=녹음자료	s=녹음자료	d=음반	# 음악녹음자료	performed music	audio	audiodisc
j=녹음자료	s=녹음자료	s=녹음카세트	# 음악녹음자료	performed music	audio	audiocassette
m=전자자료	c=전자자료	o=광디스크	25/a=수치정보	computer dataset	computer	computer disc
m=전자자료	c=전자자료	r=원격	25/a=수치정보	computer dataset	computer	online resource
m=전자자료	c=전자자료	o=광디스크		computer program	computer	computer disc
m=전자자료	c=전자자료	r=원격		computer program	computer	online resource

008/30-31(녹음자료의 내용)에서 's-소리', '#-음악녹음자료'와 같은 정보가 필수적이다. 전자자료 중에서 내용유형을 정확히 구분하기 위해서 008/23 o=온라인전자자료, q=직접 접근전자자료, 008/25(전자자료의 유형)의 a=수치정보, b=컴퓨터프로그램 정보가 필요하다. 따라서 보다 정확한 변환을 위해서는 매 평표를 정교하게 작성해야 할 것이다.

6. 결 론

국내 도서관에서 양서의 경우 RDA 레코드로 반입이 증대되고 있어 AACR2로 작성된 서지레코드와 RDA 레코드가 공존하게 되었다. 이로 인해 서지데이터를 통일되게 디스플레이 할 수 없고, 정확하게 검색할 수도 없게 되었다. 이에 본고에서는 AACR2와 RDA 서지레코드를 통합 관리하는 방안으로 하이브리드레코드의 생성 방안을 모색하고자 하였다.

연구내용은 LC-PCC 하이브리드화를 위한 지침을 조사하고, Kent State University, University of Houston, Backstage Library Works의 변환 사례 및 알고리즘을 레코드 코드화, 자원유형 변환, 약어 및 라틴어의 완전형 기술, 260에서 264로 변환 측면에서 분석하였다. 분석을 바탕

으로 국내 하이브리드레코드 생성시 고려사항은 다음과 같다.

첫째, 하이브리드 서지레코드와 RDA 레코드의 식별이 필요하다. 추후 지속적인 데이터 수정을 위해서 하이브리드레코드와 RDA 레코드의 구분이 있어야 할 것이다. 둘째, p., v., ca., col.과 같은 약어는 완전형으로 일괄 변경하지만 판사항에서는 기존 레코드의 기술사항을 유지할 필요가 있다. 셋째, 기존 서지레코드의 260을 264로 변경하는 것은 정확한 변환이 가능하지 않으므로 260은 그대로 유지하고, 새롭게 입력하는 RDA 레코드에서는 264를 입력해야 한다. 넷째, 자원유형을 정확히 변환할 수 있는 매 평표가 작성되어야 하며, 변환표에서 사용하는 데이터에는 정확한 정보가 입력되어야 한다.

살펴본 바와 같이 하이브리드레코드 생성의 장점은 하나의 데이터베이스에 여러 규칙을 적용한 레코드가 혼재하는 것이 아니라 RDA 레코드와 RDA와 유사한 하이브리드레코드가 공존하여 서지레코드의 생성 관리에 일관성을 가져오는 것이다. 이를 통해 목록사서는 양쪽의 목록규칙을 숙지할 필요가 없고 직원의 목록시간을 절감시킬 수 있으며, 이용자는 FRBR을 구현한 이용자 친화적 온라인목록을 이용할 수 있을 것이다.

참 고 문 헌

- [1] 이미화. 2015. 하이브리드 서지레코드의 생성 및 관리 방안에 관한 연구. 『한국문헌정보학회 학술발표논문집』, 35: 61-78.
- [2] Backstage Library Works. 2013. *Resource Description Access: Enrichment Planning Guide*. Bethlehem, USA: Backstage Library Works. [online] [cited 2015. 2. 3.]
 <http://ac.bslw.com/mars/guide/RDA_Planning_Guide.pdf>
- [3] El-Sherbini, M. 2013. *RDA: Strategies for Implementation*. Chicago: ALA.
- [4] Guajardo, R. 2013. *Converting to RDA*. [online] [cited 2015. 9. 24.]
 <<http://home.marcive.com/presentations>>
- [5] Wu, A. and Gehring, S. 2013. *RDA Implementation: A Multi-Campus Effort*. [online] [cited 2015. 9. 22.]
 <<http://www.txla.org/sites/tla/files/conference/handouts/448ReflectionsOnRDA.pdf>>
- [6] Joint Steering Committee for the Development of RDA. 2010. *RDA: Resource Description and Access, RDA Toolkit*. Chicago: American Library Association, Canadian Library Association and CILIP.
- [7] Library of Congress. 2013. *Report of the PCC Post-Implementation Hybrid Bibliographic Records Guidelines Task Group*. [online] [cited 2015. 2. 3.]
 <<http://www.google.co.kr/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CBwQFjAA&url=http%3A%2F%2Fwww.loc.gov%2Faba%2Fpcc%2Frda%2FRDA%2520Task%2520groups%2520and%2520charges%2FPCC-Hybrid-Bib-Rec-Guidelines-TG-Report.docx&ei=x7oUVZekHI7f8AWi84HIBA&usg=AFQjCNEjw16StfvyczUd3PosbgaZwxnVww&bvm=bv.89381419,d.dGc&cad=rjt>>
- [8] Online Computer Library Catalog. 2013. *OCLC RDA Policy Statement*. Dublin, USA: Online Computer Library Catalog. [online] [cited 2015. 2. 3.]
 <<http://www.oclc.org/rda/new-policy.en.html>>
- [9] Panchyshyn, R. and Park, A. L. 2015. "Resource Description and Access (RDA) Database Enrichment: The Path to a Hybridized Catalog." *Cataloging & Classification Quarterly*, 53(2): 214-233.
- [10] Welsh, A., Carty, C. and Williams, H. 2012. "'Mind the [Trans-Atlantic] Gap, Please": Awareness and Training Needs of UK Catalogers." *Journal of Library Metadata*, 12: 242-263.
- [11] Arbuckle, N. and Cothran, N. 2014. *RDA IN PRACTICE: ENRICHMENT VS. Side-by-Side*

Comparison ORIGINAL CATALOGING. Bethlehem, USA: Backstage Library Works. [online]
[cited 2015. 9. 24.]

〈http://www.bslw.com/resources/RDA_in_Practice_20140910.pdf〉

[12] Kent State University. 2013. *Hybrid Records Policy*. [online] [cited 2015. 9. 24.]

〈http://extra.library.kent.edu/sites/intra.library.kent.edu/files/cms/Hybrid_Records_Policy.pdf〉

• 국문 참고자료의 영어 표기

(English translation / romanization of references originally written in Korean)

[1] Lee, Mihwa. 2015. "A Study on the Creation and Management of Hybrid Bibliographic Records." *Korean Society for Library and Information Science Occasional Papers Series*, 35: 61-78.